台灣社會

公益行動協會

GE009

社會企業

WEST MEETS EAST: BRIDGING LOCAL ARTISANS WITH WESTERN MARKETS

當西方遇見東方：彌合當地工匠與西方市場

作者：奧莉維亞 • 佛羅利歐・羅伯茲 **Olivia Florio Roberts**, February 6, 2014

來源：全球展望 Global Envision

伊索匹亞婦女 相片來源：**Joni Kabana/Mercy Corps.**

精心琢打的銀質珠寶、手工手帳及編織袋，正將世界上每個角落的人們連結在一起。

三間企業正企圖融合時尚與社會企業，提供工匠們有保障的工作機會、穩定的收入、健康照護以及教育。

但是西方顧客和東方工匠對風格的品味，就如同他們的地理距離一般遙遠，所以這三家公司在將工匠融入公司發展更大的版圖的同時，也開發新風格以吸引他們的目標客戶。

Raven + Lily、**Yvel** 與 **Yu Handcraft** 各自發展了一套模式，來面對這個挑戰。在與全球展望的線上採訪中，他們提到如何與工匠建立聯繫與發展支援合作關係。

擴展市場

Raven + Lily 所販售的商品，高檔時尚的珠寶首飾、手工手帳、編織袋與純手工製作的華麗衣服，全都是來自衣索比亞、印度、柬埔寨、肯亞以及美國那些高風險、急需扶助的婦女 (at-risk women) 所製作。最初，該公司尋找工匠的方式，是透過從前在非洲和印度的微型企業計畫 (micro-enterprise programs) 中，所培訓出擁有設計能力的婦女。當 Raven + Lily 打創出亮眼成績後，滿懷希望的工匠絡繹不絕地上門尋求合作。現在，公司有豐富的待合作清單正等待消化。

從耶路塞冷起家的珠寶公司 Yvel，販售移民以色列的衣索匹亞裔難民之珠寶創作。為了幫助他們學習一技之長以獲得未來就業機會，Yvel 公司甚至創建了一所名為 Megemeria（*衣索匹亞阿姆哈拉語，意：創世紀 genesis*）的學校，教導學生珠寶製作的技術。Yvel 一開始，是到新抵達以色列的難民臨時收容所尋找雇員；就像 Raven + Lily's 的成功經驗一樣，口碑就在難民間迅速傳開，Yvel 很快地就有許多工匠毛遂自薦。

「到第二年，在口耳相傳之下，我們學校的聲譽以及計畫已為人所熟知。我們甚至必須婉拒超過 200 名求職者，因為我們只有容納 21 人的空間，可以支援這個計畫。」Yvel 公司共同創辦人 Isaac Levy 表示。

僅成立三個月的 Yu Handcraft 販賣由瓦尤 (Wayuu) 女性親手製作的傳統蒙奇拉 (mochila) 手工袋，她們大多位於哥倫比亞北部以及委內瑞拉西北部地區的瓜希拉半島 (La Guajira Peninsula)。公司創始人 Madeleine Furuvald 是在 2011 年的旅行造訪這些地區後，才產生販售傳統蒙奇拉手工袋這個點子。由於回響熱烈，

Furuvald 與她的兩位哥倫比亞友人，決定開一間公司來推廣這些五彩繽紛的袋子。

讓西方顧客心動

Raven + Lily 的共同創辦者 Sophia Lin 與 Kirsten Dickerson 擁有時尚與設計的背景，他們的願景便是發展能同時減少貧窮以及滿足顧客的商品。

「(Raven + Lily 的) 目標是創作出擁有時尚美學，但又能呈現女性之美與文化的設計。」，Dickerson 表示。

為了達到目的，在美國德州首府奧斯丁的藝術家們設計出珠寶的草稿，而工匠會運用他們傳統珠寶製作技術，以及環保的自然手工材料，按照設計圖進行製作。

相反地，Yvel 與 Yu Handcraft 的作法是維持每位工匠獨立的風格以及技術，然後將他們的作品放上方便顧客選購 (consumer-friendly) 的網站銷售。

在 Yvel 的 Megemeria 珠寶學校，學生學習如何製作以及銷售他們個人的珠寶設計。假如成功售出，學生能有一份收入，而且學校也能抽成。

Yu Handcraft 則是直接向工匠們買斷他們的成品，並在公司網站上販售。

公司藉由網際網路開創更大的願景

如果沒有網際網路的管道，工匠很難得知顧客對他們成品的評價；所以 Raven + Lily 的員工使用網路尋找推薦文、影片以及印刷品，來了解公司的受歡迎以及成功的程度。Dickerson 也利用地圖，分享在全世界各地與 Raven + Lily 合作的女性夥伴們的故事。

「當位於柬埔寨的女性工匠，聽到印度以及衣索比亞女性工匠成功的故事，她們會驚訝這些充滿希望的故事，發生在與她們有著在貧困中掙扎相同經驗的工匠身上，從而產生她們是屬於夥伴的認同感。」，Dickerson 說道。

「Yvel 能與工匠們交流公司願景以及使命。」。Levy 這麼說，是因為他們住在以色列，能輕易取得網路以及其它媒體的管道。

Yu Handcraft 公司的 Furuvald 承認由於公司還在創建初期，在與工匠分享線上產品銷售情況與顧客回饋上，對他們而言還是個挑戰。

「由於公司才剛成立，現在我們還無法給我們的工匠太多的承諾，但我們正在嘗試增加銷量。」她表示。「當我們能確認需求量穩定到可以與他們長期合作，我們便會立刻與他們分享我們的規劃。」

這三間公司證實時尚與社會企業能完美融合。他們提供了就業機會、收入以及獨立自主性，給這些從未因他們的傳統技術或藝術而得到任何獲益，被長期忽視的族群。

這些敲打著銀製珠寶以及編織著袋子的工匠，可能一輩子都不會與只要隔著螢幕，按一下滑鼠，就能購買他們作品的西方顧客見面。但是 Raven + Lily、Yvel 與 Yu Handcraft 三間公司正在替這兩個迥異世界找尋彌合距離的橋梁，那就是利用絢爛珠寶與其中呈現的文化之美，連接顧客與工匠。

精采圖片，請見官網：

Raven + Lily

Yvel

Yu Handcraft

轉載自 Global Envision

連結原文

譯者：丘佳蓉

翻譯機構 (Translated by)：

台灣社會公益行動協會

Taiwan Social Good Action Association

台灣社會企業創新創業學會

Taiwan Social Enterprise Innovation and Entrepreneurship Society

輔仁大學社會企業研究中心

Social Enterprise Research Center, Fu-Jen Catholic University, Taiwan

本文版權歸原作者及原網站所有。本網站翻譯文章僅供個人使用。
如需下載，請尊重著作財產權，不得轉為營利用。